



<p>2015EKO MARTXOAREN 26AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.</p> <p>=====</p> <p><u>BERTARATUAK</u></p> <p><u>LEHENDAKARIA</u></p>	<p>ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 26 DE MARZO DE 2015.</p> <p>=====</p> <p><u>ASISTENTES</u></p> <p><u>PRESIDENTE</u></p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Imanol Landa Jauregi jn.

<u>ALKATEORDEAK</u>	<u>TENIENTES DE ALCALDE</u>
---------------------	-----------------------------

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

<u>ZINEGOTZIAK</u>	<u>CONCEJALES</u>
--------------------	-------------------

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)



Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	SECRETARIO GENERAL
-------------------------	---------------------------

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletzeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratzaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontuhartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiak heldu diete. Emaizta honakoa izan da:

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

(...)

24.- BOZERAMAILEEN BATZORDEAREN AKORDIOAREN BERRI EMATEA: UDAL ERAKUNDEAREN ADIERAZPENA.- MARTXOAREN 21A, ARRAZA DISKRIMINAZIOAREN AURKAKO NAZIOARTEKO EGUNA.

Bozeramaileen Batzordeak aho batez hartutako ondorengo adierazpen instituzionala irakurri da:

Martxoaren 21ean Nazio Batuen Erakundeak Arraza Diskriminazioarekin aurkako Nazioarteko Eguna ospatzen du. Egun

24.- DACIÓN DE CUENTA DEL ACUERDO DE LA JUNTA DE PORTAVOCES SOBRE LA DECLARACIÓN INSTITUCIONAL - 21 DE MARZO, DÍA INTERNACIONAL CONTRA LA DISCRIMINACIÓN RACIAL.

Se da lectura a la siguiente declaración institucional adoptada por unanimidad de la Junta de Portavoces:

El 21 de marzo la Organización de Naciones Unidas conmemora el Día Internacional contra la Discriminación Racial. Con ocasión de esta misma



hori dela-eta, duela bi urte Udalbatza honek GETXO KULTUR ARTEKO HIRIA adierazpen instituzionala onetsi zuen. Aniztasunarekin, diskriminazioaren aurkako borrokarekin eta kultur arteko kudeaketa publikoaren aldeko apustuarekin lortutako adostasun eta konpromiso politikoko agiri garrantzitsu bat izan zen. Adierazpen hori Intercultural Cities-en arrazoietan oinarrituta dago. Europako Kontseiluaren eta Europako Batzordearen baterako proiektua da hura, eta Getxok RECI Kultur arteko Hirien Estatuko Sarearen bidez parte hartzen du bertan (hiri-sortzaile modura eta 2011. urtetik).

Bi urte igaro dira orduz geroztik, eta Getxok urrats garrantzitsuak egin ditu kultur arteko hiriaren estrategia finkatzeko, honako honetan oinarrituta: aniztasuna aitortzea; bertako eta atzerriko pertsonen arteko elkarrekintza sustatzea; herritar guztien partaidetza politiko eta soziala, eta diskriminazioa prebenitzea. Ildo horretatik, Getxoko Udalak 2014ko irailean hitzarmena sinatu zuen Europako Kontseiluarekin, ondorengo hiriekin batera: Bartzelona, Bilbo, Cartagena, Castellón de la Plana, Donostia, Fuenlabrada, Jerez de la Frontera, Parla, Sabadell, Santa Coloma de Gramenet eta Tenerifeko Kabildoa.

Europako Kontseiluko Ministro Batzordeak Kultur arteko bizikidetzaren arloko kide diren estatuen gomendio garrantzitsu bat hartu zuen iragan urtarrilaren 21ean. "Intercultural Cities" programako

fecha, hace dos años este Pleno aprobó por unanimidad la Declaración institucional GETXO CIUDAD INTERCULTURAL, un importante documento de consenso y compromiso político con la diversidad, la lucha contra la discriminación y la apuesta por la gestión pública intercultural. Dicha declaración está basada en los fundamentos de Intercultural Cities, el proyecto conjunto de Consejo del Europa y la Comisión Europea en el que Getxo participa a través de la Red estatal de Ciudades Interculturales RECI (como ciudad fundadora y desde el año 2011).

Han transcurrido dos años desde entonces, y Getxo ha dado importantes y pasos en la consolidación de una estrategia de ciudad intercultural, basada en el reconocimiento de la diversidad, la promoción de la interacción entre las personas autóctonas y extranjeras, la participación política y social de toda la ciudadanía, y la prevención de la discriminación. En tal sentido, el Ayuntamiento de Getxo, firmó en Septiembre de 2014 un Convenio con el Consejo de Europa junto a las ciudades de Barcelona, Bilbao, Cartagena, Castellón de la Plana, Donostia-San Sebastián, Fuenlabrada, Jerez de la Frontera, Parla, Sabadell, Santa Coloma de Gramenet y el Cabildo de Tenerife.

El Comité de Ministros del Consejo de Europa adoptó el pasado 21 de enero una importante Recomendación a los Estados miembros en materia de Integración Intercultural. Basándose en el conocimiento y la experiencia del



ezagutzan eta esperientzian oinarrituz, gomendioak aniztasuna eta inklusioaren kultur artekotasunaren ikuspegia babesten du, aurreko politiken akatsak konpontzen eta aniztasunaren balioa aprobetxatzen baititu.

Ministro Batzordeak onartzen du hiriak berrikuntza politikorako laborategiak direla, eta gizartea kohesionatzen laguntza handia eman dezaketela kultur arteko ikuspegia izanez. Testuak aipatzen duenez, kultur arteko bizikidetzaren ikuspegiak jaso behar ditu: diskurtso publikoaren sustapena -balio partekatuak azpimarratuz eta hiriko identitate anitz eta askotarikoa eraikitzen ahaleginduz-; askotariko herritarrei egokitzen diren politikak, erakundeak eta zerbitzuak garatzea; funtzionarioen eta tokiko eragileen kultur artekotasunaren gaitasuna; eta tokiko gobernuak pertsona guztiek modu aktiboan parte hartzeko aukera sortzea.

Gomendioak estatuei honako hau erabiltzeko gonbita luzatzen die: Intercultural Cities-en kultur arteko bizikidetzaren hiri-eredua urratsez urrats aplikatzeko gida praktikoa; horrekin batera, estatuei eskatzen die, kultur arteko bizikidetzaren hiri-eredua kontuan har dezatela pertsona migratzaileak gizarteratzeko estatuko politikak berrikusten eta gehiago garatzen dituztenean.

Getxoko Udalbatzak bere egiten ditu 2009ko Durbango azterketako hitzalditik ateratako ondorioak

programa "Intercultural Cities", la recomendación apoya el enfoque intercultural de la diversidad y la inclusión, que repara las deficiencias de las políticas anteriores y permite aprovechar el valor de la diversidad.

El Comité de Ministros reconoce que las ciudades son laboratorios para la innovación política que pueden hacer una contribución importante a la cohesión social mediante la adopción del enfoque intercultural. El texto señala que el enfoque de integración intercultural debe incluir la promoción del discurso público, -haciendo hincapié en los valores compartidos y esforzándose por construir una identidad urbana plural y diversa-; el desarrollo de políticas, instituciones y servicios que se adapten a una ciudadanía diversa, la competencia intercultural del funcionariado y agentes locales; y la generación de una participación activa de todas las personas en el gobierno local.

La recomendación invita a los Estados a hacer uso de la Guía práctica para aplicar el modelo urbano de integración intercultural de las Intercultural Cities paso a paso y pide a los Estados que tomen en cuenta el modelo urbano de integración intercultural cuando revisen y desarrollen más las políticas nacionales de integración de las personas migrantes .

El pleno del Ayuntamiento de Getxo hace suyas las conclusiones de la Conferencia de examen de Durban 2009 (Conferencia Mundial contra el



(Arrazismo, Arraza Diskriminazio, Xenofobia eta Intolerantziari Lotutako Moduei buruzko Munduko Konferentzia, Durban 2001). Ondorio haien arabera, gizartearen barneko talde ezberdinen arteko errespetu nahiz konfiantza handiagoa sustatzea erantzukizun partekatua izan behar da eta, aldi berean, honako hauengandik bereizita egon behar du: gobernuko erakundeak, alderdi politikoak eta bertako buruak, gizarte zibileko erakundeak eta herritarrak.

Adierazpen honekin, Getxoko Udaltzatzen Arraza Diskriminazioaren aurkako Nazioarteko Eguna ospatzeko bere laguntza eman nahi du, Europako Kontseiluarekin hartutako udal-konpromiso nagusiak babestuz, Intercultural Cities-en esparruan Kultur arteko Hirien Sarearekin (RECI) bat egitean, hau da:

- Europako Kontseiluko oinarrizko balioak errespetatzea, Giza Eskubideei, Demokraziari eta Zuzenbidezko Estatuari lotuta bereziki;
- Edozein diskriminazio-eraren aurkako borrokan konpromiso irmoa hartzea, arraza-diskriminazioaren eta xenofobiaren aurka bereziki.
- Immigrazioaren eta aniztasunaren balioa eta ahala onartzea hirirako hainbat dimentsio dituen aktibo modura (ekonomikoak, sozialak eta kulturalak);
- Udaleko gobernantzan kultur arteko ikuspegia finkatzea;
- Hiri bateko kultur arteko estrategiak tokiko politikaren alderdi guztiak hartzen dituela onartzea, eta

Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia, Durban 2001), en virtud de las cuales la promoción de un mayor respeto y confianza entre los diferentes grupos dentro de la sociedad debe ser una responsabilidad compartida, a la vez que diferenciada, de las instituciones de gobierno, de los dirigentes y partidos políticos, de las organizaciones de la sociedad civil y de la ciudadanía.

Por medio de esta Declaración, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo quiere contribuir a la conmemoración del Día Internacional contra la Discriminación Racial respaldando los principales compromisos municipales adquiridos con el Consejo de Europa al unirse a la RECI-Red de Ciudades Interculturales en el marco de Intercultural Cities, a saber:

- Respetar los valores fundamentales del Consejo de Europa, relacionados fundamentalmente con los Derechos Humanos, la Democracia y el Estado de Derecho;
- Comprometerse firmemente en la lucha contra cualquier forma de discriminación, en particular contra la discriminación racial y la xenofobia.
- Reconocer el potencial y el valor de la inmigración y la diversidad como un activo con múltiples dimensiones para la ciudad (económicas, sociales y culturales);
- Consolidar una perspectiva intercultural en la gobernanza municipal;
- Reconocer que la estrategia



udaleko bizitzaren parte-hartzaile guztiak tartean sartzen dituela.

- Eragin-esparrua udalerrria duen gizarte-erakundeekin komunitate eta lankidetzarako lana egiten jarraitzea, kultur arteko helburuak hobeto garatzeko.
- Irakaskuntza-alorrarekin eta unibertsitateekin dagoen lan koordinatuari eutsi eta zabaltzea, esparru teoriko solido eta egiaztatuetan oinarritutako politikak nahiz jarduerak garatzeko.
- Udalaz gaindiko erakundeekin (aldundia, gobernu autonomikoa eta estatuko gobernu, Europar Batasuna) dagoen koordinatutako lanari eutsi eta zabaltzea, aniztasunaren kultur artekotasuna kudeatzeko alorrean.
- Estatu eta nazioarteko mailan jasotako ezagutza eta esperientzia handiagoa izateko Kultur arteko Hirien Sareak nahiz Intercultural Cities Proiektuak eskaintzen dituzten aukerak baliatzea.
- Beste toki-entitate eta erakunde batzuekin kultur arteko gobernantzarloan eskuratutako gure jardunbidea nahiz ezagutza partekatzea eta barreiatzea.

intercultural de una ciudad abarca todos los aspectos de la política local e involucra a todos los y las participantes de la vida municipal;

- Continuar el trabajo comunitario y colaborativo con las organizaciones sociales cuyo ámbito de influencia es el municipio para el mejor desarrollo de los objetivos interculturales;
- Mantener y ampliar el trabajo coordinado con el ámbito académico y las Universidades en el desarrollo de políticas y acciones sustentadas en marcos teóricos sólidos y contrastados.
- Mantener y ampliar el trabajo coordinado en materia de gestión intercultural de la diversidad con instituciones supramunicipales (Diputación, Gobierno autonómico y estatal, Unión Europea).
- Aprovechar las oportunidades de acceso a un mayor conocimiento y experiencia adquirida a nivel estatal e internacional que ofrece la Red de Ciudades Interculturales y el Proyecto Intercultural Cities.
- Compartir y disseminar con otras entidades locales e instituciones nuestra práctica y conocimiento adquirido en materia de gobernanza intercultural.

(...)